

le mag

N° 60
JUIL. AOÛT
2015

Le magazine d'information
de Quimper Communauté

ERGUÉ-GABÉRIC • GUENGAT • LOCRONAN •
PLOGONNEC • PLOMELIN • PLONÉIS •
PLUGUFFAN • QUIMPER

ÉCO EMPLOI
Bactéries et aliments
Quimper montre la voie

ENVIRONNEMENT
Breizh transition
climat de mobilisation

Ya d'ar Brezhoneg ! Donnons de la couleur au breton



Ittron kaouenn
n'eo ket laouen.
Kuzhet eo mat
al logodenn !



13

*** Résidences ***
COGEDIMclub®

Bénodet
Le Domaine
du Phare

8h30 petit-déjeuner sur la terrasse

16h balade à marée basse

20h des voisins nous invitent pour dîner

Et si on profitait de la vie.



Chez COGEDIM Club®, nos appartements de standing et notre large gamme de services ont été conçus pour un minimum de contraintes et un maximum de bien-être.

La résidence **Le Domaine du Phare** est située au cœur de Bénodet et à **proximité du bord de mer**. Face aux Glénan et aux rives de l'Odet (100 m), elle est toute **proche de la place du marché**, de la mairie et des **commerces**. Vous profiterez ainsi de l'air du grand large et de **l'animation du centre-ville**.

Renseignements location

02 98 54 55 06 cogedim-club.com

5 AVANTAGES COGEDIM Club®

- Une atmosphère confortable et chaleureuse
- Une ambiance gaie et conviviale pour faire de nouvelles rencontres
- Une large gamme de services
- Des appartements de standing
- Le privilège de vivre en centre-ville

Crédits photos : Bruno Ruffini - Photos non contractuelles.

Demande d'informations

Coupon à adresser sous enveloppe à :
COGEDIM Club® 8, avenue Delcassé - 75008 PARIS

*** Résidences ***
COGEDIMclub®

Je souhaite recevoir **gratuitement et sans engagement de ma part**, une documentation sur les Résidences Seniors COGEDIM Club®.

Je souhaite être rappelé par un conseiller commercial au: _____ Le matin L'après-midi

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

CP _____ Ville _____

Email _____ En couple Seul(e)

Conformément à la loi informatique et libertés N°78.17 du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données vous concernant.

Bénodet
Le Domaine
du Phare

Édito

LE BRETON, NOTRE BIEN COMMUN

La majorité municipale de Quimper s'était engagée à faire en sorte que la ville assume enfin sa vocation de capitale de la culture bretonne. Promesse tenue ! Cette ambition s'est immédiatement traduite dans les faits. Jean-Pierre Doucen est adjoint au maire chargé de l'éducation... et de la langue bretonne ; Nicolas Gonidec, conseiller municipal délégué à la culture bretonne et aux événements culturels. Un(e) chargé(e) de mission sera prochainement recruté(e) pour renforcer le dispositif.

Cette volonté farouche de faire vivre le breton suscite une large adhésion. Quimper Communauté et la ville de Quimper sont brito-phones et le proclament haut et fort ! Pourquoi serions-nous timides alors que la culture bretonne a le vent en poupe ? Penser breton, parler breton, chanter breton, danser breton, c'est ce qu'attendent de nous celles et ceux qui se montrent curieux de notre personnalité collective et viennent nous visiter parce qu'ils ont compris que nous avons su tout à la fois préserver notre identité profonde et nous adapter aux vents du large.

L'engagement de Quimper Communauté en faveur du breton se concrétise de multiples façons : soutien à la diffusion audiovisuelle, à plusieurs maisons d'édition ou producteurs de disques... Sans oublier le signal fort que représente l'adoption du .bzh. Le site de la ville de Quimper a basculé sur l'extension régionale en novembre dernier. Celui de l'Agglo en fera de même dans quelques mois.

Parallèlement, le breton montera en puissance dans les supports de communication et documents administratifs grâce au concours de l'Office public de la langue bretonne. La ville de Quimper souhaite atteindre, d'ici à la fin du mandat, le niveau 4 de la charte Ya d'ar Brezhoneg ! (Oui au breton !). Pour Quimper Communauté, il s'agit d'atteindre le niveau 2.

Dans une déclaration solennelle adoptée à l'unanimité le 5 juin dernier, le conseil municipal de Quimper a repris à son compte les termes essentiels de la convention de l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture) ratifiée par la France, qui affirme, notamment, « la nécessité de préserver la diversité culturelle et linguistique de la planète comme une condition essentielle pour un développement durable au bénéfice des générations présentes et futures ».

Ludovic Jolivet,
Maire de Quimper, Président de Quimper Communauté.

Pennad-stur

AR BREZHONEG, HOR MAD BOUTIN

Muianiver ti-kêr Kemper a oa en em ouestlet da ober e doare ma sammo kêr he c'hefridi a gêr-benn sevenadur Breizh erfin. Dalc'het hon eus d'hor ger ! Ar youl-se zo bet lakaet, diouzhtu, da dalvezout er fedoù. Jean-Pierre Doucen zo eilmaer karget eus an deskadurezh... hag eus ar brezhoneg; Nicolas Gonideg, kuzulier-kêr dileuriet evit sevenadur Breizh hag evit an abadennoù sevenadurel. Ur c'hargad(ez) a gefridi a vo tutaet a-benn nebeut evit kreñvaat ar stignad-se.

Ar youl vras-se da lakaat ar brezhoneg da vevañ zo deuet mat gant an darn-vrasañ eus an dud. Kemper Kumuniezh ha Kêr Kemper a sav a-du gant ar brezhoneg en embann a reont uhel ha kreñv ! Perak e vefemp-ni lent pa'z eo kaset sevenadur Breizh gant un avel a-du ? Soñjal e brezhoneg, komz brezhoneg, kanañ e brezhoneg, dañsal dañsoù breizhek, sed ar pezh emañ an holl dud o c'hortoz diganeomp. C'hoant o deus ivez da c'houzout hiroc'h diwar-benn hor personelezh stroll ha dont a reont da welet ac'hanomp peogwir o deus komprenet hon eus gouezet gwareziñ hon identelezh don hag en em ober diouzh avelioù an donvor war un dro.

Emouestl Kemper Kumuniezh evit ar brezhoneg a vez lakaet da dalvezout e meur a zoare : harpañ ar skignañ kleweled, meur a di-embann pe meur a produer pladennoù... Hep disoñjal an arouez kreñv eo degemer ar .bzh. Lec'hienn kêr Kemper a oa bet lakaet da ober gant an astenn rannvroel e miz Du tremenet. Gant hini an Tolpad-kêrioù e vo graet memes tra a-benn un nebeud mizioù.

E-keit-se e vo implijet muioc'h-mui ar brezhoneg er skouroù kehentiñ hag en teulioù meles-tradurel gant skoazell Ofis publik ar brezhoneg. Fellout a ra da Gêr Kemper tizhout live 4 ar garta Ya d'ar brezhoneg ac'hann da zibenn ar respet. Evit Kemper Kumuniezh ez eus anv da dizhout al live 2.

En un disklêriadur graet war an ton bras ha degemeret a-unvouezh d'ar 5 a viz Mezheven tremenet e oa bet adkemeret war e gont gant kuzul-kêr Kemper an termenoù pouezusañ eus kendivizad an UNESCO (Aozadur ar broadoù unanet evit an deskadurezh, ar skiantoù hag ar sevenadur), gwirieketaet gant Frañs, a lavar peurgetket, « ar ret m'eo gwareziñ liesseurtered sevenadurel ha yezhel ar blanedenn evel un diviz ret-holl evit un diorroadur padus evit mad ar rummadoù zo bremañ ha re an amzer-da-zont ».

Ludovic Jolivet,
Maer Kemper, Prezidant Kemper Kumuniezh.



Sommaire

L'actualité p. 4-5

Le dossier p. 6-9

Ya d'ar Brezhoneg ! Donnons de la couleur au breton

Travaux p. 10

Pôle Max-Jacob. Premières ouvertures

Des travaux rue Vis et alentours

Éco emploi p. 12

Bactéries et aliments, Quimper montre la voie

Environnement p. 13

Breizh transition : climat de mobilisation

Juste une image p. 14

Pig parade, un beau succès populaire

Découvertes p. 16

Balades et vous... :

le nouveau guide de Quimper Communauté

Histoire(s) p. 17

Petite histoire de la fête nationale du 14 juillet

Pratique p. 18

Transports en commun

Des offres pour l'été et la rentrée

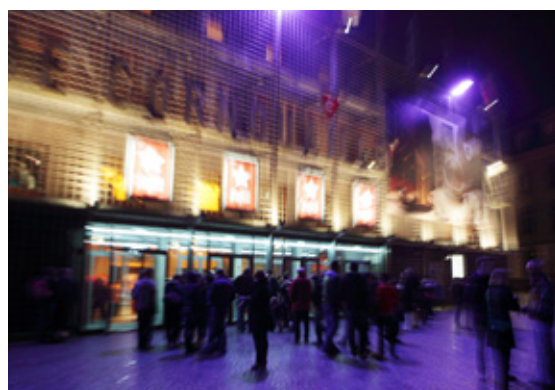
DÉPLACEMENT | C'est l'été dans les bus ! Du 5 juillet au 30 août, allez à la plage sans souci : avec la QUB et le réseau départemental Penn-ar-Bed, c'est 3 euros l'aller-retour. Les départs se font du centre-ville ou de la gare, dans 13 directions, dont l'Île-Tudy, Loctudy, Fouesnant, Bénodet et Concarneau.



Le festival Cornouaille Kemper vous fait envie ? Des bus supplémentaires sont prévus de 20h20 à 0h30 sur les lignes 1 et 5, entre le centre-ville et les parkings de la Croix des Gardiens et de l'université, près d'Aquarive. Un prix unique et attractif : 3 euros l'aller-retour dans la journée pour l'ensemble des passagers du véhicule. Le dimanche 26 juillet, ces bus sont gratuits et leur fréquence augmentée : de 9h à 11h toutes les 8 minutes, puis de 11h à 23h30 toutes les 30 minutes.

En septembre, le réseau est réorganisé et de nouveaux quartiers desservis ; les lignes 1 et 5 (50 % du trafic QUB) seront remodelées : sur ces deux lignes les bus illiQo circulent toutes les 12 minutes la journée en semaine et jusqu'à 21h30. Un abonnement familles est créé : des voyages illimités pour toutes les personnes d'une même famille, pour 439 euros par an. C'est très vite avantageux ! Les informations sur les horaires et perturbations seront désormais disponibles en temps réel dans les bus, aux arrêts et pôles d'échanges, et sur une application mobile. Autres applications : Inimo, l'info trafic par SMS et Timéo, pour l'horaire du prochain bus à l'arrêt, sur www.qub.fr.

Des détails sur www.qub.fr ou au 02 98 95 26 27.



Théâtre de Cornouaille

Une saison riche de diversité

CULTURE | La saison 2015-2016 du Théâtre de Cornouaille s'annonce prometteuse ! Celle de 2014-2015 a battu tous les records de fréquentation (avec 6000 abonnés et 50000 spectateurs). Alors il est déjà temps de réserver ses places... jusqu'au 11 juillet puis à partir du 31 août. Près de 70 spectacles différents vous sont proposés, avec de beaux textes classiques mis en scène (comme *Candide* ou *Les Liaisons dangereuses*), de l'humour (*Sortie de résidence*, *Pourquoi les poules préfèrent-elles être élevées en batterie*). Côté danse, citons *Pixel* en hip hop et numérique. En tant que Centre de création musicale, le Théâtre de Cornouaille produira *Noces de Figaro* et soutiendra la création régionale à travers la Kreiz Breizh

Akademi et Erik Marchand. Mais encore bien d'autres rendez-vous à découvrir avec Alexandre Tharaud et l'Orchestre symphonique de Bretagne, Yael Naim ou Moriarty. Le Festival Circonova se déploiera du 15 janvier au 6 février.

www.theatre-cornouaille.fr. Lire également dans L'Agenda, page 11

Votre nouveau magazine
Premier numéro en novembre

Le Mag de Quimper Communauté (60 numéros déjà parus) change de formule ! Après une pause, vous retrouverez à partir de novembre et tous les deux mois toute l'actualité de l'agglomération (et de Quimper pour les Quimpérois). Des nouveautés : le format, le graphisme, les rubriques... L'Agenda continue d'être publié sans interruption tous les mois sur le site Internet, www.quimper.bzh

Médiathèque des Ursulines

Œuvres gravées et livres d'artistes

CULTURE | Comme tous les étés, la médiathèque des Ursulines expose des livres d'artistes. Cette année, ce sera le travail de Christiane Vielle, graveur de renom, enseignante aux Ateliers beaux-arts de la ville de Paris, lauréate 1985 de la Casa de Velázquez à Madrid. Auteur d'une œuvre exigeante et singulière en particulier dans le domaine de l'estampe, elle s'inspire beaucoup de la nature. Elle la retravaille jusqu'à en extraire les signes essentiels, abstraits, pleins de lumière et de texture : le geste « devient paysage ». Parmi ses collaborations, de grands noms de la littérature, tels Charles Juliet et Philippe Jaccottet.

Du mardi au samedi, de 10h à 17h, jusqu'au 29 août. Entrée libre.

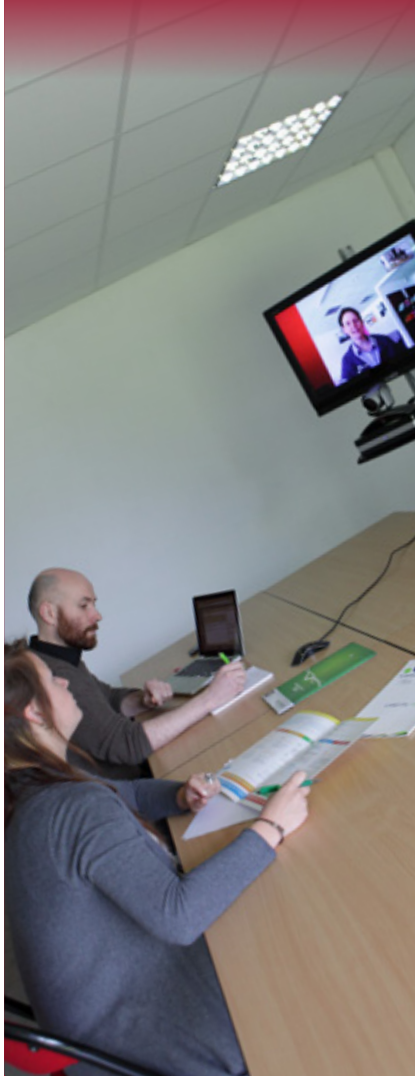


Cantine numérique

La visioconférence accessible à tous

Il est possible de faire des visioconférences à Quimper, de manière très pratique et à un prix très abordable. Il suffit de louer une salle (30 m²) de la Cantine numérique, dans laquelle du matériel mis à disposition par Quimper Communauté permet aux entreprises, associations et particuliers d'être en lien vidéo avec n'importe quel endroit du monde. Un écran de 90 cm, une webcam HD au champ large, un micro et un raccordement à la fibre optique : toutes les conditions sont rassemblées pour des réunions, présentations, etc., jusqu'à 15 personnes. Le tarif est de 12 euros (HT) l'heure tout compris, du lundi au vendredi, de 10h à 18h. Il est préférable de réserver une semaine à l'avance.

Pour tous renseignements :
www.silicon-kerne.net,
Tél. 02 30 99 50 33.



Exposition universelle Quimper Communauté à Milan

RAYONNEMENT | L'excellence de l'agroalimentaire cornouaillais va s'afficher à l'international du 20 août au 2 septembre. À l'Exposition universelle Milan 2015, consacrée pour la première fois à l'alimentation, la région Bretagne sera présente sur le pavillon France, avec Rennes Métropole, Saint-Brieuc Agglomération et Quimper Communauté (sur un espace de 300 m²). Sa thématique : « Produire et nourrir autrement ». Première région agroalimentaire et agricole, place forte de la pêche, la Bretagne va mettre en valeur son territoire et ses produits alimentaires, sa culture, ses savoir-faire, son patrimoine et ses entreprises.

"La Cornouaille, au sein de laquelle le réseau ialys fédère et porte haut les couleurs des acteurs de la filière aliment, se devait d'être présente à l'Exposition universelle dont le thème porte sur l'alimentation de demain. Nous avons défendu avec vigueur notre présence et Quimper Communauté s'investit dès aujourd'hui avec la Région pour valoriser les talents et l'innovation de la filière aliment de notre territoire. Avec l'Exposition universelle nous construisons l'avenir de l'aliment et celui de notre économie cornouaillaise !", insiste Claire Levry Gérard, vice-présidente de Quimper Communauté déléguée à la recherche, à l'innovation, au numérique et au tourisme.



Vue d'artiste du pavillon France

Locronan Des terrains disponibles au Clos du Névet

URBANISME | La vente de terrains se poursuit au Clos du Névet. Le lotissement communal (29 lots viabilisés) est à 500 mètres du bourg (hors périmètre classé, sans contrainte de construction, libre de constructeur), avec un accès piéton sécurisé. Des parcelles périphériques ont un accès privé. Le cahier des charges va être modifié. Il répondra ainsi à la demande de terrains plus grands : à

partir de 322 m², 67 euros le m², avec 2500 euros de prime pour les primo-accédants. Le lotissement se situe dans un agréable cadre bocager, face à la baie de Douarnenez et au Menez Hom, à deux pas du bois du Névet. Il y sera créé un verger d'arbres fruitiers.
Pour en savoir plus : mairie de Locronan, tél. 02 98 51 80 80
www.villedelocronan.fr





Ya d'ar Brezhoneg ! Donnons de la couleur au breton

IDENTITÉ CULTURELLE | Quimper Communauté et la ville de Quimper sont brittophones et l'affichent haut et fort ! De nombreuses actions ont été mises en place pour donner davantage de visibilité à la langue bretonne dans l'espace public. Ce volontarisme affiché par les élus va se poursuivre durant la mandature. La langue bretonne est l'un des vecteurs essentiels de la culture bretonne. Elle contribue à renforcer l'identité du territoire. Elle est aussi un atout, plus particulièrement pour son rayonnement touristique et économique.



Quimper soutient le bilinguisme aussi bien dans les crèches que dans les écoles primaires (comme ici à l'école Paul-Grimault).

Le rayonnement de la culture bretonne passe évidemment par la promotion de la langue. Le territoire de l'agglomération quimpéroise est un creuset où se développent de nombreuses actions qui démontrent le dynamisme du breton, langue vivante par excellence.

UN DICTIONNAIRE COMME RÉFÉRENCE

Les éditions Palantines, spécialisées dans la publication de beaux livres, ont publié fin 2012 un dictionnaire bilingue français-breton. « Ce travail de longue haleine a été mené par Martial Ménard, qui lui a consacré 25 années d'étude et de recherche, rappelle Henri Belbeoc'h, directeur des Éditions Palantines. Entre le moment où il est arrivé avec son projet et la publication, trois ans se sont écoulés. Il est toujours périlleux de réaliser un tel ouvrage, car cela demande une relecture attentive, une mise en page spécifique. Cela fait une trentaine d'années qu'un tel dictionnaire n'avait pas été produit. »

UN SOUTIEN À LA DIFFUSION

Quimper Communauté soutient déjà Radio Kerne, qui émet depuis Plonéis des programmes uniquement en breton. « Nous parlons en breton, mais pas que de la culture bretonne, indique Lou Millour, directrice de la station. Nous abordons tous les sujets en lien avec l'actualité locale. Notre émission phare "An divskouarn o nijal" a été podcastée 25 000 fois l'année dernière, tandis que 3 000 bretonnants du monde entier se connectent chaque jour au moins une heure. »

Au-delà des ondes, on trouve sur le territoire un certain nombre de maisons d'édition d'ouvrages en langue bretonne (Bannoù Heol à Quimper, Preder à Plomelin), de producteurs de disques (Keltia Musique, Kerne Production) et d'artistes (Lenn Production, Label Productions...) qui participent pleinement à son rayonnement.

Par ailleurs, Quimper Communauté réfléchit aux moyens de promouvoir encore davantage la diffusion du breton notamment en soutenant sa diffusion audiovisuelle. « Nous avons comme objectif de développer l'audiovisuel en langue bretonne, explique Isabelle Le Bal, vice-présidente de Quimper Communauté et première adjointe de la ville de Quimper. C'est dans ce cadre que l'on discute avec un certain nombre d'opérateurs. Cela pourra prendre la forme d'aides pour la production de contenus, le doublage, la captation ou encore pour la diffusion télévisuelle ou télénumérique. »

UN ENGAGEMENT PLUS LISIBLE DES COLLECTIVITÉS

Les initiatives en faveur de la langue bretonne sont nombreuses et variées sur le territoire de Quimper Communauté.

À Quimper, l'engagement de désigner un adjoint au maire chargé de la langue bretonne a été tenu par la municipalité ainsi que la création d'un poste de chargé de mission en langue bretonne recruté à mi-temps.

En 2014, une signalétique bilingue a été apposée sur les portes des bureaux des élus. Les deux langues figurent sur les cartes de visite et de correspondance. L'adoption du .bzh a été un signal fort : le site de la ville de Quimper a basculé sur l'extension régionale en novembre dernier, le site de l'agglomération en fera de même dans quelques mois. L'utilisation du breton au travail peut être un atout, notamment pour les agents travaillant auprès de personnes âgées. La collectivité a ainsi passé un marché avec l'association Mervent pour une durée de trois ans pour la formation des personnels au breton.

De nouvelles actions sont également en préparation. Une place accrue sera donnée au breton dans les supports de communication (magazines et sites Internet) grâce à l'appui de l'Office public de la langue bretonne ainsi que dans les documents administratifs (l'état civil pour commencer). Pour la ville de Quimper, il s'agit d'atteindre pour la fin du mandat le niveau 4 de la charte Ya d'ar Brezhoneg. Pour Quimper Communauté, l'objectif est d'atteindre le niveau 2. Cette dynamique



Nicolas Gonidec, Isabelle Le Bal et Jean-Pierre Doucen, des élus engagés pour la langue bretonne.

QUIMPER S'ENGAGE

Le conseil municipal, réuni le 5 juin, a adopté une déclaration solennelle en faveur d'une politique culturelle et linguistique bretonne volontariste. Elle prévoit notamment de :

- 1- développer la présence et la visibilité de la langue bretonne,
- 2- soutenir le bilinguisme précoce et toutes les filières d'enseignement,
- 3- favoriser le développement de la création, de la diffusion et de l'information,
- 4- accompagner et renforcer les institutions associatives bretonnes,
- 5- valoriser et promouvoir les événements culturels bretons,
- 6- définir une nouvelle politique de la collectivité (documents administratifs, formation des agents...),
- 7- permettre à Quimper de prendre (...) sa place comme acteur de la politique linguistique.

Retrouver le texte intégral de la déclaration sur le site quimper.bzh

Ar c'huzul-kêr, bodet d'ar 5 a viz Mezheven, en deus dezgeret un disklêriadur war an ton bras evit ur politikerezh youlek evit sevenadur ha yezh Breizh. Rakwelet a reer da skouer :

- 1- Reiñ muioc'h a blas d'ar brezhoneg ha lakaat anezhañ muioc'h war wel,
- 2- skoazellañ an divyezhegezh abred hag an holl hentadoù kelenn,
- 3- harpañ diorroadur ar c'hrouiñ, ar skignañ hag an titouriñ,
- 4- ambroug ha kreñvaat an ensavadurioù kevredigezhel brezhonek,
- 5- talvoudekaat ha brudañ an abadennoù sevenadurel e brezhoneg,
- 6- termeniñ ur politikerezh nevez evit ar strollegezh (teulioù melestradurel, stummañ implijidi...),
- 7- reiñ tro da Gemper da gemer (...) he flas evel obererez eus ar politikerezh yezh.

Kavit testenn glok an disklêriadur el lec'hienn quimper.bzh





Avec 52 000 entrées sur plus de 1 400 pages, le dictionnaire français-breton publié par les éditions Palantines est une référence.



Donner de la visibilité, notamment sur la voie publique comme ici à Pluguffan.



La Distillerie des Menhirs, utilise le breton

► est également mise en œuvre par certaines communes de l'agglomération notamment Pluguffan (actuellement au niveau 3) ou Plomelin et Locronan (actuellement au niveau 2) qui contribuent à rendre plus visible la langue bretonne.

BILINGUISME PRÉCOCE ET ENSEIGNEMENT

Depuis les années 80, le breton connaît une dynamique nouvelle grâce, notamment, à son enseignement qui se développe fortement avec les écoles par immersion (Diwan) et le réseau d'écoles bilingues publiques et catholiques de plus en plus dense. « Nous avons la volonté d'ouvrir un deuxième cycle bilingue au sud de Quimper, au sein de l'école Émile-Zola. Il compléterait l'offre publique qui existe déjà au sein de l'école Jacques-Prévert, précise Jean-Pierre Doucen, adjoint de Quimper chargé de l'éducation et de la langue bretonne. Plus généralement, nous nous inscrivons dans une volonté politique de soutien au bilinguisme précoce et à toutes les filières de l'enseignement de la langue bretonne. »

Des mesures concrètes sont déjà en œuvre comme l'éveil et la sensibilisation au breton pour les tout-petits avec Diskouarn, la sensibilisation à la langue bretonne dans le cadre des temps périscolaires avec l'association Kendalc'h. Une subvention complémentaire a été allouée à Kelenn, le centre de formation pédagogique des écoles Diwan qui prépare les futurs enseignants.

UN MOTEUR ÉCONOMIQUE

La présence du breton se renforce dans l'espace public grâce au volontarisme des collectivités, mais pas seulement. Les entreprises ont également un rôle à jouer. « Les gens qui savent d'où ils sont, savent où ils vont. La langue bretonne est un outil de moteur économique », affirme Isabelle Le Bal. Cer-



BRITO : EUROPÉEN D'ORIGINE, BRETON DE CARACTÈRE

Créée par le graphiste Fañch Le Henaff (photo), basé à Locronan, la typographie Brito intègre les particularités des langues brittoniques et gaéliques. Les spécificités graphiques de la langue bretonne sont ainsi respectées : le c'h considéré comme un seul signe par exemple ou autres ligatures spécifiques comme le gw ou zh. « Dès son origine en 1995, le projet Brito a développé ses aspects graphiques, culturels et historiques. Créer une typographie est un art à part entière, aujourd'hui souvent ignoré », explique Fañch Le Henaff. Le Brito fait d'ailleurs son chemin : il est utilisé par des collectivités, offices du tourisme, associations (Ti ar Vro Kemper, depuis 1997). Un ouvrage entièrement composé en Brito, *L'art graphique et moderne de Pierre Péron* est publié ce mois-ci aux éditions Locus Solus, en complément de l'exposition « Pierre Péron (1905-1988) un graphiste moderne » présentée au musée des Beaux-Arts de Brest à partir du 2 juillet.

À noter : le texte en breton page 7 est présenté en Brito



Kelenn forme les enseignants du premier ou second degré, notamment les futurs professeurs des écoles Diwan, via un master éducation et formation (MEEF-ELRI).



Un catalogue, une signalétique bilingue, Sodial Legal défend la langue bretonne.



Radio Kerne est la seule radio entièrement en breton du territoire. On peut l'écouter des portes de Lorient jusqu'à Brest ou sur Internet.

taines entreprises l'ont bien compris et l'utilisent depuis longtemps pour marquer leur attachement à la langue et plus largement à la culture bretonne, notamment en adhérant à l'association « Produit en Bretagne ».

« C'est quasiment l'ADN de l'entreprise, explique Guillaume Lom Puech, cogérant avec Gwénael Rogel, de la marque de vêtements quimpéroise Agalon. Toute notre communication est dématérialisée et il était évident pour nous que le breton y aurait sa place. C'est notre manière de montrer notre ancrage régional et de valoriser notre patrimoine. » La société, née en 2010, a tout récemment décroché un marché pour habiller la Garde républicaine et a ouvert un nouveau bureau à Nantes.

À la Distillerie des Menhirs, à Plomelin, le breton est une histoire de famille qui a débuté avec le fondateur Guy Le Lay. Les trois fils qui ont pris la succession ont baigné dans cette culture. « Le drapeau accueille les visiteurs. Nous avons une double signalétique. Nos étuis et étiquettes sont bilingues ou comportent des mentions en breton. Nos chèques sont en breton. Ici on affiche tout de suite la couleur », souligne Kevin Le Lay. L'entreprise a fait de la langue bretonne une force au service de son développement économique.

« Le breton est un outil qui nous sert à mettre en avant notre volonté de défendre les valeurs de la Bretagne et de l'emploi local », souligne Mikaël Kerbourc'h, gérant de Sodial Le Gall, entreprise quimpéroise d'acheminement de produits alimentaires pour la restauration hors foyer. La société a publié cette année un catalogue entièrement en breton.

Chez Kerne Elagage, le breton fait également partie de la culture d'entreprise. Il est partout, aussi bien sur le site Internet entièrement bilingue que dans le message d'accueil téléphonique. « Pour nous, c'est une plus-value, assure son directeur Quentin Puech. Avec l'internationalisation de l'économie, les entreprises subissent une très forte pression. Nous avons besoin de références et de bases solides. Nous sommes une entreprise locale qui défend l'emploi local. Et la langue bretonne nous ramène toujours à ces valeurs. » ■

Au « Breizh Kafe », la langue bretonne est reine

Le festival Cornouaille Kemper (du 21 au 26 juillet) propose pour la première fois cette année un espace dédié à la langue bretonne. Situé place de la Résistance, au cœur du village Gradlon, ce « Breizh Kafe » offrira l'opportunité de découvrir le breton ou de le pratiquer. Il sera animé en partenariat avec l'association Ti ar Vro Kemper sur le principe de journées thématiques : chants et terroir (mardi), jeux de société en famille et en breton (mercredi), multimédia (jeudi), cuisiner en breton (vendredi), conférence sur le matriarcat (samedi) et origines des noms bretons (dimanche). Sur place également : une exposition sur la langue bretonne ainsi qu'une télé-solaire qui diffusera des dessins animés en breton. Le Cornouaille Kemper contribue depuis sa création à promouvoir la culture bretonne. Il vient tout juste de se voir décerner par l'Office public de la langue bretonne le label niveau 1 de la charte Ya d'ar Brezhoneg.

Pôle Max-Jacob

Premières ouvertures



Le Novomax dédié aux pratiques musicales.

Les locaux de la première phase du Pôle Max-Jacob sont en cours de finition. Le restaurant a ouvert en juin, on peut se promener dans le jardin. Durant l'été, les associations vont s'installer dans les divers équipements. Puis à partir de la rentrée, le public pourra y accéder : cours, expositions, concerts...

Le nouveau bâtiment, c'est le Novomax, reconnaissable à son bardage en bois. Il est dédié aux pratiques musicales et géré dans le cadre d'une convention avec la Ville par l'association Les Polarités

(accompagnement des groupes, formation aux musiques amplifiées, diffusion de concerts et actions de médiation). Le Conservatoire de musiques et d'art dramatique y disposera d'un espace (studio de percussions) et d'un accès à la salle du Club (145 m², pour des répétitions d'ensembles, concerts et autres formes musicales ou de spectacle vivant). Du côté des locaux réhabilités, on trouve les Ateliers du jardin, gérés par Très Tôt Théâtre (dans le cadre d'une convention). Il s'agit notamment de deux espaces de 100 m², pour des expositions, résidences, rencontres entre public et artistes, etc. Ils pourront être mis à disposition d'autres acteurs.

Dans l'ancienne école Louis-Pasteur se côtoient plusieurs espaces : l'accueil général et le lieu de vie, l'administration de Très Tôt Théâtre, un bureau pour l'association Art4context. Donnant sur le boulevard Duplex, le restaurant Le Comptoir du théâtre, géré par Xavier Hamon (contrat de bail avec la Ville) a pris ses marques.

Le jardin classé situé au cœur de ce Pôle a été conservé. Un jardin pédagogique a par ailleurs été conçu à proximité de l'un des deux pavillons pour proposer des animations et des ateliers découverte des plantes et du végétal. À l'avant, des aménagements extérieurs privilégient les rencontres (grands blocs, espaces pour s'accouder).

En juillet, Iris Truchet-Lorenzini et Xavier Lissilour, accompagnés d'autres étudiants de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne, vont réaliser leur œuvre lauréate de l'appel à projet dans les différents espaces d'accueil du Pôle. ■



La rue Vis barrée dès le 29 juin.

Des travaux rue Vis et alentours

Des travaux sont menés cet été par Quimper Communauté pour rénover les réseaux d'eaux (usées, potable et pluviales) rue Vis, rue de Silguy et quai de l'Odet.

La rue Vis étant très étroite, il sera nécessaire de la barrer (avec un accès riverains et parkings privés) à partir du 29 juin pour une durée d'un mois. Le revêtement de chaussée sera refait de la rue de Silguy au quai de l'Odet les 30 et 31 juillet, puis d'autres travaux sont prévus durant les vacances de la Toussaint.

La rue de Silguy sera concernée du 25 août au 11 septembre, puis le quai de l'Odet (de la rue Préfet-Colignon à la rue du Palais) du 14 septembre au 23 octobre.

Un service de collecte des ordures ménagères sera maintenu durant toute la durée du chantier. ■

Bactéries et aliments

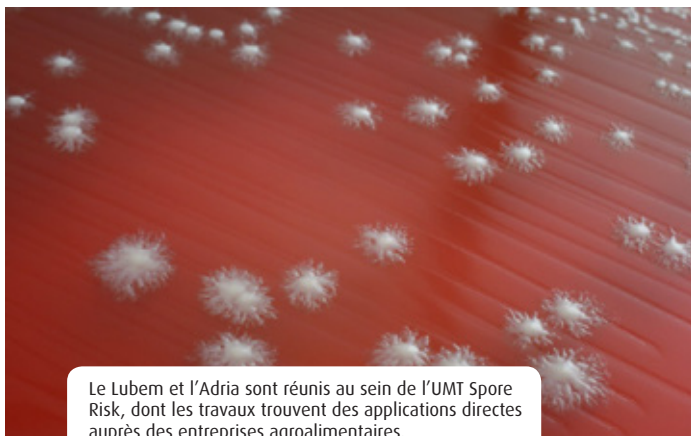
Quimper montre la voie



Les professeurs Ivan Leguériel et Danièle Sohier entourent Clément Trunet dont la thèse est soutenue par Quimper Communauté.

On le sait peu : Quimper accueille deux laboratoires spécialisés en microbiologie alimentaire. Réunis au sein de l'Unité mixte technologique (UMT) Spore Risk, le Lubem et l'Adria participent à l'optimisation et à l'innovation de l'aliment au niveau national et international.

Les bactéries sporulées sont un problème majeur pour l'industrie alimentaire. Elles sont en effet omniprésentes dans la nature et ont la particularité de résister aux traitements thermiques (y compris aux fortes chaleurs) et chimiques. Mises dans des conditions idéales (température ambiante et présence d'humidité), elles se développent... et c'est là que les soucis commencent.



Le Lubem et l'Adria sont réunis au sein de l'UMT Spore Risk, dont les travaux trouvent des applications directes auprès des entreprises agroalimentaires.

« Quand on connaît bien l'ennemi, on peut lutter efficacement contre sa propagation », sourit Ivan Leguériel, professeur, enseignant chercheur au Lubem (Laboratoire universitaire de biodiversité et d'écologie microbienne), basé à l'IUT/ESIAB de Quimper (ainsi qu'à Brest et à Plouzané).

« L'objectif des recherches que nous menons au sein de l'UMT Spore Risk est de trouver des solutions pour neutraliser la croissance de ces organismes en travaillant par exemple sur l'acidité, l'ajout d'une sauce. Nous faisons de la recherche appliquée, c'est-à-dire que nous obtenons des résultats à court et moyen termes, utilisables par le monde industriel », poursuit-il.

UNE SYNERGIE QUI COMPTE

Grâce à la création de cette unité, le Lubem et l'Adria mettent en commun leurs recherches, travaillent de concert. « À l'extérieur, nous sommes identifiés comme l'équipe de Quimper spécialisée en microbiologie, précise Danièle Sohier, chercheuse à l'Adria. On habite au bout du monde, il faut vraiment avoir envie de venir nous voir. L'UMT représente 30 microbiologistes, cela compte et cette synergie a fini par payer. »

« Les laboratoires quimpérois sont internationalement reconnus et il est important de souligner que Quimper Communauté finance la recherche à budget constant. C'est l'économie de l'avenir et elle est créatrice d'emplois », souligne Claire Lévy-Gérard, vice-présidente de Quimper Communauté, déléguée à la recherche, à l'innovation, au numérique et au tourisme. La collectivité sera d'ailleurs présente à l'Exposition universelle de Milan fin août consacrée à l'alimentation (lire page 5).

200 CHERCHEURS ATTENDUS À QUIMPER EN 2016

Quant à l'UMT Spore Risk, également partie prenante de l'aly, elle a participé à un colloque international sur la microbiologie alimentaire à Cardiff (pays de Galles) en avril dernier. Les membres de l'équipe ont enchaîné les présentations (Algérie, Liban, Paris, Royaume-Uni, Pays-Bas) avant de se rendre à Portland (États-Unis) durant l'été pour le plus grand rassemblement de chercheurs de l'année. Ils poursuivront ensuite par un colloque à Rio de Janeiro en septembre, avant de se lancer dans l'organisation de la deuxième édition du colloque « Microbial spoilers in food », l'année prochaine, en partenariat avec la Technopole de Quimper Cornouaille. Plus de 200 chercheurs du monde entier sont attendus. L'occasion de démontrer une nouvelle fois que le Sud Finistère est à la pointe... ■

Breizh transition : climat de mobilisation



L'énergie solaire a toute sa place sur notre territoire comme ici sur le toit du Parc des expositions Quimper Cornouaille.



Pour l'éolien, les vents de l'Atlantique font merveille comme ici sur les hauteurs de Châteauhin.

PROGRAMME

Le festival propose une grande variété de conférences, tables rondes et stands (habitat, énergie, transport, alimentation, financement, numérique, économie circulaire...). Au menu également, nombre d'ateliers et animations ludiques grand public ainsi que des spectacles en soirée. Le festival s'adresse à tous les âges, aux personnes averties comme aux non spécialistes (entrée gratuite). Le programme détaillé sera progressivement révélé sur www.breizh-transition.bzh et www.quimper-communaute.fr

Transition énergétique, développement durable, croissance verte... à Breizh transition, il sera question d'avenir, de comportements individuels et collectifs, d'initiatives concrètes.

Breizh transition (festival de la transition énergétique et du développement durable, organisé par Quimper événements) se tiendra du 18 au 20 septembre au Parc des expositions de Quimper Cornouaille à Penvillers. Le territoire a beaucoup à faire valoir : nature généreuse, engagement de ses têtes d'affiches, entreprises innovantes, collectivités motrices, associations dynamiques... Autant d'atouts à fédérer pour construire un futur énergétique local vertueux, créateur d'emplois et s'inscrire dans le temps fort de la COP21 (conférence des Nations Unies sur le climat) de Paris en novembre.

DES ÉNERGIES RENOUVELABLES PRODUITES ET CONSOMMÉES EN LOCAL

Quimper Communauté est l'un des initiateurs du festival. L'Agglomération multiplie les actions. Elle figure notamment parmi les lauréats de l'appel à projets Boucle énergétique locale 2014 de la Région Bretagne. D'ici à quelques années, une part du gaz fossile du

réseau sera remplacée par du méthane, consommé et produit sur le territoire à partir de boues de stations d'épuration.

Le festival est parrainé par le navigateur quimpérois Roland Jourdain. Deux fois vainqueur de la Route du rhum, patron de l'entreprise concarnoise Kaïros, il est l'initiateur du fonds Explore (financement des explorateurs du XXI^e siècle qui relèvent les défis socio-environnementaux actuels par la science et l'innovation). ■

Renseignements et réservation de stands auprès de Quimper événements, contact@breizh-transition.bzh, 02 98 52 01 44.



Pig parade, berzh-kaer en deus graet e-touez an dud

Pig parade, un beau succès populaire

E 10 linenn...

Ar moc'h en o holl zoareoù a zo bet enoret eus an 22 a viz Mae d'an 11 a viz Mezheven war plasenn Sant-Kaourantin. Diwar atiz Poellgor-rannvro ar sevel-moc'h e oa bet kaset da benn 14 oberenn gant arzourien eus Breizh, arc'hantaouet gant mesened. Evel-se e oa savet debron gouzout en holl dud ha gallet o doa cheñch o sell war ar vicher. E-pad daou Sadornvezh e oa bet lakaet gant ar gevredigezh Agri Kerne ha pemp saver loened warn-ugent an dud da garout ar pezh a garont, dre ginnig c'hoarioù ha loened war al lec'h. E nozvezh an 30 a viz Mae (pred kig-moc'h grilhet ha sonerezh) e oa bet plijet kaer ouzhpenn mil den. Kemper Kumuniezh, ialys (pol ar filierenn boued eus Kerne) hag un tregont embregerezh bennak eus ar vro, anezho kevelerien gant an oberiadenn-se, a zo laouen gant ar berzh he doa graet an abadenn-se. En ur c'horn-bro a zo ennañ 270 labourer-douar e vo soñjoù all o tflukañ evit kenderc'hel da dalvoudekaat ar filierenn-se.



Le cochon sous toutes ses formes a été à l'honneur du 22 mai au 11 juin sur la place Saint-Corentin. Sur une initiative du Comité régional porcin, quatorze œuvres réalisées par des artistes bretons, financées par des mécènes, ont suscité la curiosité du grand public et permis de changer son regard sur le métier. Durant deux samedis, l'association Agri Cornouaille et vingt-cinq éleveurs ont fait partager leur passion, à travers des animations ludiques et la présence d'animaux. La nocturne du 30 mai (repas de cochon grillé et musique) a ravi plus de mille personnes. Quimper Communauté, ialys (pôle d'excellence alimentaire de la Cornouaille) et une trentaine d'entreprises locales, partenaires de cette opération, se réjouissent de son succès. Sur un territoire qui compte 270 agriculteurs, d'autres idées vont voir le jour pour continuer à valoriser la filière.

Balades et vous... : le nouveau guide de Quimper Communauté



Voici l'été, la saison des promenades. Et si vous partiez à la découverte du territoire de Quimper Communauté ? Laissez-vous guider sur 23 circuits pédestres, répartis sur les huit communes de l'agglomération. Réunies dans une pochette, ces petites boucles (4 km en moyenne) permettent de découvrir le tour des bourgs en famille.

Le guide se présente sous la forme de huit livrets de douze ou seize pages. Ils sont instructifs (repères historiques, géographiques, économiques, faune et flore, place de la nature en ville) et très pratiques : ils contiennent les plans des boucles (carte IGN, points clés du parcours) et les lieux où s'adonner aux sports de nature.



Le public visé est très large. Pas besoin d'équipement ni d'entraînement spécifique. Il s'agit de balades détente, qui font découvrir le patrimoine à partir de parkings facilement accessibles. Certaines boucles sont même praticables en poussette (Plonéis, Plogonnec). À Kerho (Ergué-Gabéric), vous découvrirez des plaques signalétiques tous les 500 mètres. Vous êtes un sportif accompli ? Vous trouverez votre compte à Ergué-Armel et à Plogonnec.

Le guide mentionne la présence des GR® 34 et 38. Il « croise » également les itinéraires des 17 sentiers répertoriés dans le *Topo-guide® Les Environs de Quimper, Fouesnant et Brie...* à pied® (PR de 3 à 13,5 km) et des 14 boucles du guide *Randonnées à VTT* de la base VTT FFCT Vallée de l'Odet, Quimper.

En complément du guide, pour aider à visualiser tous les circuits existants, une cartographie est disponible sur www.quimper-communaute.fr, onglet tourisme : il suffit de se laisser guider pas à pas et de faire son choix.

Un balisage bleu

Ces 23 boucles sont balisées en bleu turquoise sur le terrain. La charte est la même que celle utilisée par la Fédération française de randonnée pédestre.



Ce nouvel outil, de même que le balisage sont le résultat d'une étroite collaboration entre les services de l'Agglomération (la randonnée est une compétence communautaire, notamment pour le balisage et la promotion des circuits), les communes (elles entretiennent les chemins) et les associations locales de marcheurs. Si vous constatez un dysfonctionnement, n'hésitez pas à le signaler à la mairie qui propose le circuit ou à jeanne.flavigny@quimper.bzh

OÙ TROUVER LE GUIDE ?

Balades et vous... dans Quimper Communauté est disponible dans les offices de tourisme de Quimper et Locronan (en saison), ainsi que dans certaines communes, renseignez-vous auprès de votre mairie. Il coûte 3 euros.



Petite histoire de la fête nationale du 14 juillet

En ce mois de juillet 1789, le contexte politique, aggravé par la famine, favorise un peu plus la révolte qui gronde dans Paris. Le 14 juillet au matin, le peuple en colère prend d'assaut les Invalides. Puis la foule s'amasse devant la Bastille. En fin d'après-midi, elle s'empare de la forteresse et libère les sept prisonniers qui s'y trouvent. La tête du gouverneur de Launay est promenée au bout d'une pique dans Paris.

LA PRISE DE LA BASTILLE EN 1789

La nouvelle de la prise de la Bastille parvient à

Quimper 5 jours après les événements. Le 20 juillet, le maire Legendre convoque la Communauté de ville. Devant la chapelle du Guéodet une foule nombreuse a pris place. La population réclame la libération

des émeutiers alors prisonniers à Quimper. Une fois libérés, ils sont portés en triomphe à travers les rues de la cité. Un an après la prise de la Bastille, le 14 juillet 1790, on célèbre la fête de la Fédération sur le Champ de Mars à Paris. Plusieurs Quimpérois participent à la délégation du Finistère. Au cours de la cérémonie, ils reçoivent une bannière commémorative rapportée à Quimper le 10 août et déposée au siège de l'administration départementale. En souvenir du 14 juillet 1789, le département du Finistère reçoit également une réplique de la Bastille fabriquée en poudre de pierre de l'ancienne prison. Cette maquette servit par la suite de cale-poêle à la préfecture avant d'être donnée à la ville de Quimper en 1837. Elle est aujourd'hui conservée au Musée départemental breton.



LE 14 JUILLET 1880 À QUIMPER

Il faut attendre 1880 pour voir la fête du 14 juillet réapparaître dans notre calendrier mémoriel. La Troisième République est maintenant consolidée.

L'idée d'une grande fête collective offerte au peuple fait son chemin mais il faut encore fixer la date de celle-ci. Le 14 juillet s'impose peu à peu chez les intellectuels, historiens et hommes politiques de l'époque. Cette date est reconnue par tous comme la victoire du peuple sur le despotisme dans la conquête de sa liberté. La Bastille représente, quant à elle, le symbole de la domination et de la répression d'une monarchie absolue sur ses sujets. Une loi du 6 juillet 1880 instaure le 14 juillet comme fête nationale et jour chômé. Cette journée doit s'articuler autour de deux éléments principaux : un défilé militaire et des festivités populaires.

Cette année-là, la municipalité de Quimper, dans une délibération du 1^{er} juillet, décide que le 14 juillet 1880 serait fêté le 25 juillet, jour de la remise du drapeau à la garnison de Quimper. Il fallut l'intervention du préfet pour que la ville décide enfin que la fête serait célébrée le jour de la prise de la Bastille. Le 14 juillet 1880 donna lieu à de nombreuses festivités dans la cité du roi Gradlon.

En début d'après-midi, une grande revue des troupes de la garnison se déroula sur la place du Champ-de-bataille. Tout l'après-midi fut ensuite consacré aux amusements publics : jeux sur les allées de Locmaria, musiques et danses bretonnes sur le plateau de la déesse. À 20 heures, un concert fut donné par la musique du 118^e régiment d'infanterie à l'ombre du Mont Frugy. Au programme, polka, extraits de divers opéras et valse mirent en joie les Quimpérois. Le concert fut clos par une solennelle Marseillaise. À la tombée de la nuit, les édifices publics pavés furent illuminés et un grand feu d'artifice offert aux Quimpérois.

Dès lors, tous les ans, on célèbre le 14 juillet avec enthousiasme dans tout le pays. Cependant quelques 14 juillet ont été plus particuliers que d'autres, notamment celui du 14 juillet 1919, renommé pour l'occasion « fête de la Victoire ». De même, celui de 1945 fut précédé par trois jours de réjouissances civiques. ■



Déchèteries de Quimper Communauté

Pour vous débarrasser de vos encombrants (matelas, sommiers, etc.), gravats ou déchets végétaux, les cinq déchèteries de Quimper Communauté et le centre d'enfouissement technique sont ouverts aux jours et horaires suivants (attention, les déchèteries passent en heure d'été) :

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER EST

Rue du Tro Breiz - ZA du Guelen
Du lundi au samedi : 9h - 12h et 14h - 19h

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER NORD

Route de Plogonnec
Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h - 12h et 14h - 18h30
Les mardi et jeudi : 14h - 18h30

DÉCHÈTERIE DE GUENGAT

Lieu-dit Kerdrein
Du lundi au vendredi : 14h - 18h
Le samedi : 9h - 12h et 14h - 18h

DÉCHÈTERIE DE PLUGUFFAN

À Kerbenhir, sortie Ty Lipig par la voie express Quimper-Pont-L'Abbé
Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h - 12h et 14h - 18h30
Les mardi et jeudi : 14h - 18h30
Le dimanche : 9h - 12h

DÉCHÈTERIE D'ERGUÉ-GABÉRIC

Zone artisanale de Quillihuc, rue Gustave Eiffel à Ergué-Gabéric
Les lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h - 12h et 14h - 18h30
Les mardi et jeudi : 14h - 18h30

PLUGUFFAN SITE DE STOCKAGE DE DÉCHETS INERTES

À Kerhoaler
Dépôt de déchets d'amiante lié le 1^{er} samedi de chaque mois de 9h à 12h30.

Une question sur la collecte des déchets, un doute ?

Contactez les ambassadeurs du tri :
Tél. 02 98 98 89 58 • e-mail : atri@quimper.fr

RAPPEL

En application de la circulaire du 18 novembre 2011, le brûlage des déchets verts est interdit. Les déchets verts peuvent être déposés dans les déchèteries de Quimper Communauté.

Conformément à l'arrêté préfectoral du 1^{er} mars 2012, les travaux de bricolage et de jardinage réalisés à l'aide d'outils ou appareils bruyants ne sont autorisés qu'aux horaires suivants :

- les jours ouvrables de 8h30 à 19h30
- les samedis de 9h00 à 19h00
- les dimanches et jours fériés de 10h00 à 12h00.

Médiathèques, théâtre, musées, office de tourisme...

Retrouvez leurs coordonnées, adresses internet, horaires d'ouverture, tarifs, en dernières pages dans l'Agenda, supplément joint à ce numéro du Mag.

Transports QUB

Tél. 02 98 95 26 27 • www.qub.fr

Piscine de loisirs Aquarive

Route de Kerogan à Creac'h Gwen, Quimper
Bus > Ligne 1 arrêt Aquarive • Tél. 02 98 52 00 15
e-mail : aquarive@quimper.fr

Votre mairie en 1 clic

Ergué-Gabéric > www.ergue-gaberic.fr
Guengat > www.guengat.fr
Locronan > www.villedelocronan.fr
Plogonnec > www.mairie-plogonnec.fr
Plomelin > www.plomelin.com
Plonéis > www.ploneis.com
Pluguffan > www.plugin.fr
Quimper > www.quimper.bzh



SOYEZ CONNECTÉS



Pour connaître toute l'actualité de Quimper et de l'agglomération, ayez le réflexe www.quimper-communautaire.fr

Le site vous informe sur les projets, les services, les rendez-vous du territoire. Il vous propose en outre une **newsletter hebdomadaire**. Il suffit de vous y abonner (sur le site) pour recevoir ensuite automatiquement et régulièrement, dans votre boîte e-mail, les informations locales, économiques, culturelles, etc.

LE MAG, LE MAGAZINE D'INFORMATION DE QUIMPER COMMUNAUTÉ

Communauté d'agglomération regroupant les communes de Guengat, Ergué-Gabéric, Locronan, Plogonnec, Plomelin, Plonéis, Pluguffan et Quimper

Ce numéro comprend :

- « **Le mag** », magazine de Quimper Communauté, 20 pages, tiré à 50 990 exemplaires.
- « **L'agenda** », cahier de 36 pages broché au centre du mag, tiré à 51 090 exemplaires.
- Pour les habitants de Quimper uniquement : « **Les carnets de Quimper** », cahier de 16 pages broché au centre du mag et tiré à 40 015 exemplaires.

Directeur de la publication : Ludovic JOLIVET

Rédacteur en chef : Mathias GRECO

Assistante : Caroline ROLLAND

Rédaction : Hélène BERRE, Geneviève CANIVENC, Karine GAONAC'H, Agathe TREBERN, Christophe LE BEC-TROADEC, avec la participation de Bruno LE GALL et de Natacha LAJOINIE, des archives municipales de Quimper, pour la rubrique « Histoire(s) ».

Texte en breton : traduction réalisée par l'Office de la langue bretonne

Photos : Jean-Jacques BANIDE, Lionel FLAGEUL, Loïc LARNICOL, Laurent LAVEDER, Pascal PERENNEC, tous droits réservés.

Conception maquette : K UNIQUE

Mise en page : DYNAMO +

Impression : CLOÏTRE IMPRIMEURS

Régie publicitaire : OUEST EXPANSION (02 99 35 10 70)

Distribution en boîtes aux lettres : Médiapost

ISSN : 2103-4109.

Le mag

Direction de la communication
Hôtel de ville et d'agglomération - 44 place Saint-Corentin 29000 QUIMPER
Tél. 02 98 98 88 99 / Fax 02 98 95 37 02
E-mail : lemag@quimper-communautaire.fr
www.quimper-communautaire.fr

La distribution du Mag est confiée par Quimper Communauté à La Poste/Médiapost, qui assure sa remise dans toutes les boîtes aux lettres - y compris celles portant l'autocollant « Stop-Pub ». Si vous ne recevez pas le magazine, signalez-le auprès du service communication, Tél. : 02 98 98 88 99.

Ce document a été imprimé sur du papier PEFC chez un imprimeur disposant de la chaîne de contrôle PEFC/10-31-1238. Ce label apporte la garantie que le papier provient de forêts gérées durablement. La gestion durable des forêts est une gestion qui se veut économiquement viable, respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique. Pour en savoir plus : www.pefc-france.org



BRETAGNE

PRENEZ L'AIR DU LARGE VERS LES ÎLES!

ANGLETERRE	MADÈRE
BALÉARES	OUESSANT
CANARIES	RHODES
CORSE	SANTORIN
CRÈTE	SARDAIGNE

un équipement

CCI BREST

www.brest.aeroport.fr

AÉROPORT
Brest Bretagne
Premier aéroport de Bretagne

Ouvert du lundi au samedi
de 7h30 à 19 heures.

PAINS & KOUIGN
Boulangerie Guéguen



Amateurs de produits avec
DU GOÛT,
rendez-vous chez nous!

Pains et gâteaux bretons
de fabrication artisanale.

CHAQUE VENDREDI
notre spécialité, le **Kouign de Mahalon**

Et dans la semaine, nos ateliers "**ar c'hornig lipouz**" pour fabriquer vous même ces produits.
Sur inscription :
02 98 95 27 66 ou contact@pains-kouign.fr



PAINS & KOUIGN
Maison Guéguen

104 avenue de la France Libre - Tél 02 98 95 27 66 - www.pains-kouign.fr - www.lamaisondukouign.com

QUIMPER

Kernisy Horizons 2

LIVRAISON ÉTÉ 2015



**POUR HABITER
OU INVESTIR**

Appartements du T1 bis au 4 pièces
avec terrasse ou balcon

Visitez notre appartement décoré
Investissez avec le dispositif Pinel⁽¹⁾

**FRAIS DE NOTAIRE
OFFERTS***
*valable jusqu'au 15/07/15

(1) Loi de Finances 2015, Réduction d'impôts sur le revenu
jusqu'à 21% du prix d'acquisition dans la limite de 63 000 €,
soumis à location pendant 12 ans minimum. Le non-respect des
engagements de location entraîne la perte du bénéfice fiscal.

www.espacil.com

02 98 90 42 25 **06 30 28 36 67**



